

Le risque

Risk



Éditorial	60
Foreword	
RÉGULATION	
■ ■ Le risque, sa perception et son contrôle : les enjeux pour l'ASN	61
Risk, its perception and its control: the issues for ASN	
Le baromètre de la perception des risques	75
The measure of the perception of risks	
La transparence au risque de l'incompréhension	83
Misunderstanding, a limit for transparency policy	
PILOTAGE	
■ ■ Pilotage des systèmes à risque : les applications pratiques des recherches en épistémologie cindynique	89
Running systems on risk: practical applications of research on the science of danger	
Approches facteurs humains des erreurs et du risque	94
Human factor approaches, errors and risk	
Les facteurs humains au centre des progrès de sûreté : passer d'une démarche d'experts à une préoccupation centrale pour chaque manager	103
Human factors at the centre of safety progress: taking expert methods and transforming them into practical tools for managers	
La politique d'analyse des risques technologiques du Groupe Total : harmoniser les méthodes pour renforcer la performance	110
The technological risks analysis rule in TOTAL industrial Group: harmonizing the methods to increase the performance	
RÉFLEXIONS	
■ ■ Risque et perception du risque : enjeux et connaissances	115
Risk and the perception of risk: issues and knowledge	
Le principe de précaution n'est pas un catastrophisme	122
The principle of precaution is not a doomwatch	
Risques, crises et ruptures aux frontières du chaotique	132
Risk, emergencies, breaking situations on the borderline of chaos	
La société civile au cœur de la gouvernance des activités à risques	138
Civil society at the heart of the governance of activities generating risks	
TÉMOIGNAGES	
■ ■ Les risques du nucléaire : un journaliste témoigne	144
Des difficultés d'avoir des informations en passant par l'affaire du nuage de Tchernobyl	
The nuclear risks: a journalist's story	
Difficulties to get information, including about the passage of the cloud from Tchernobyl	
Les populations locales, le risque et sa perception – un exemple de concertation locale et de transparence : le littoral Nord – Pas-de-Calais	150
The local population, the risk and its perception – an example of local consultation and of transparency: the north coastal region – Pas-de-Calais	
Tchernobyl : une habitante de Kiev témoigne	161
Tchernobyl: the account from an inhabitant of Kiev	



Éditorial

par Nelly OLIN

ministre de l'Écologie et du Développement durable

Le risque fait débat. Le risque nucléaire, les autres risques technologiques, les risques naturels sont au cœur de ma mission et de mes préoccupations de ministre de l'Écologie et du Développement durable, comme je l'ai récemment rappelé lors d'une communication en Conseil des Ministres.

Je suis déterminée à agir et à continuer d'obtenir des progrès dans le domaine de la sûreté. C'est dans cet esprit que j'ai lancé les plans de prévention des risques technologiques (PPRT) concernant les sites Seveso. Dans le domaine de la sûreté nucléaire et de la radioprotection, les actions de contrôle conduites par les 400 agents de l'ASN contribuent à maintenir et élever le niveau de sûreté des installations et activités utilisant les rayonnements ionisants.

Je rappelle toutefois, qu'en matière de risque, la responsabilité première est celle de l'exploitant ou de l'industriel qui met en œuvre des activités à risque. C'est là tout le sens de la lettre-cadre que le Directeur général de la sûreté nucléaire et de la radioprotection, André-Claude Lacoste, a récemment fait parvenir au Président d'EDF*.

À cet égard, il me semble nécessaire qu'en matière de contrôle des activités présentant des risques, l'État recentre ses missions sur les enjeux les plus importants. J'entends ainsi moderniser, simplifier la législation sur les installations classées, et recourir notamment au contrôle par des organismes agréés. C'est également le sens des actions proposées par l'ASN en vue de la responsabilisation des industriels, notamment les démarches "d'autorisations internes".

Ce dossier de *Contrôle* sur le risque est riche de contributions et de points de vue diversifiés. Je m'en réjouis et je souhaite qu'il aide le lecteur à se former son opinion sur les risques, leur perception et le contrôle des activités à risques. En toute indépendance et en toute responsabilité.

L'information des citoyens sur les risques impose de nouvelles méthodes, de nouveaux comportements avec le public, avec "les parties prenantes". Les comités locaux d'information et de concertation autour des sites Seveso se mettent en place partout en France. L'ASN met en œuvre dans l'exercice de ses missions le concept de "nouvelle gouvernance", par exemple dans la mise au point du plan national de gestion des déchets radioactifs et des matières valorisables (PNGDR-MV). C'est là une voie indispensable et qui doit être développée dans le domaine du risque et de sa perception.

Pour ma part, je défendrai dans les prochains jours au Parlement le projet de loi sur la transparence et la sûreté nucléaire ; le gouvernement entend proposer une modification de ce projet afin de créer l'Autorité indépendante de contrôle de la sûreté nucléaire et de la radioprotection voulue par le Président de la République. Pour un meilleur contrôle des risques et dans l'intérêt du citoyen.



Foreword

Risk provokes debate. Nuclear risk, other technological risks, and naturally occurring risks are at the heart of my mission and my preoccupations in my role of Minister of Ecology and Durable Development, as I have recently recalled during a communication in the Council of Ministers.

I am determined to take action and to continue to obtain progress in the area of safety. It is with this in mind that I have launched the plans for the prevention of technological risks (PPRT) concerning the Seveso sites. In the domain of nuclear safety and radiation protection, the actions of control and surveillance undertaken by the 400 professionals of ASN contribute to maintaining and increasing the level of safety of the installations and activities using ionising radiation.

I recall however, that in terms of risk, it is the licensee or the industrialist who has the primary responsibility and who puts in operation appropriate systems to control risk. It is just that, that the Director General of Nuclear Safety and Radiation Protection, André-Claude Lacoste, has recently emphasized in his letter to the President of EDF.

In this regard, it seems to me to be necessary that for the control of activities presenting risks, the State focuses its activities on the most important issues. I intend therefore to modernize and simplify the legislation on the classified sites, and notably to implement controls by agreed methods. This is in the same spirit as the actions proposed by ASN in encouraging the industry to take more responsibility, notably the approach to "internal authorisations".

*This document of *Contrôle* is rich in contributions and diverse of points of view. I am gladdened by that and I wish that it helps to improve knowledge of risk, its perception and control activities involving risks. All undertaken independently and with responsibility.*

Information for citizens on risks requires new approaches and new methods of dealing with the public, with "the stakeholders". The local committees of information and consultation around the Seveso sites are being put in place throughout France. ASN puts in operation, in the exercise of its missions, the concept of "new governance", for example in the clarification of the national plan for the organisation of radioactive waste and re-usable materials (PNGDR-MV). That is an essential approach and one which must be developed in the area and perception of risk.

As for me, I will defend, in the coming days in Parliament, the project on the law for transparency and nuclear safety; the Government intends to propose a modification to this project in order to create an independent authority for the control of nuclear safety and radiation protection supported by the President of the Republic; for a better control of risks and in the interest of the public.

*Lettre page 72 de la revue.